

Pasiv

Tvorba

みぜんけい

Pasiv je glagolski oblik koji se tvori od 未線形-a¹; tzv. あ stupca i nastavka れる. Zadnji znak hiragane iz riječničkog oblika glagola prijeđe u znak hiragane koji završava na あ, npr. < prijeđe u か. Na taj se oblik zatim doda nastavak れる.

| 一段 | | 五段 | | Nepravilni glagoli | |
|------------------|-------|------------------|-------|--------------------|-------|
| Riječnički oblik | Pasiv | Riječnički oblik | Pasiv | Riječnički oblik | Pasiv |
| 食べる | 食べられる | 使う | 使われる | 行く | 行かれる |
| | | 焼く | 焼かれる | 来る | 来られる |
| | | 泳ぐ | 泳がれる | する | される |
| | | 示す | 示される | ある | / |
| | | 待つ | 待たれる | | |
| | | 呼ぶ | 呼ばれる | | |
| | | 噛む | 噛まれる | | |
| | | 死ぬ | 死なれる | | |
| | | 走る | 走られる | | |

Korištenje i značenje

Postoje okvirno *tri* načina na koje se pasiv može koristiti. Ovisno o tome koji od ta tri načina se koristi značenje pasiva može se značajno promijeniti. *Prvi* se zove めいわく pasiv i često izražava nezadovoljstvo subjekta onime što mu je učinjeno ili što mu se dogodilo. *Drugi* je tzv. pravi ili gramatički pasiv koji se koristi za opisivanje i ne nosi sa sobom nikakve druge konotacije. *Treći* način korištenja pasiva je u 敬語-u(keigu)², vrlo pristojnom jeziku koji se koristi na radnom mjestu, u politici, na televiziji, itd.³

めいわく pasiv

めいわく pasiv nije pravi gramatički pasiv, u njemu trpitelj radnje *ostaje* subjekt, direktni objekt prepoznaje se po čestici を, a vršitelj radnje označava se česticom に. Međutim u slučaju da vršitelj radnje nije izrečen čestica に se ne koristi. Što se tiče značenja ovaj način često izražava *nezadovoljstvo* subjekta onime što mu je napravljeno.

npr.

～ れ + ない *tvorba negacije*
～ れ + ます *tvorba pristojnog oblika*
～ れ + た *tvorba prošlosti*

か ころ
蚊は殺されてない。 *Komarac nije ubijen.*
本は書かれます。 *Knjiga je napisana.*
かみ き
髪を切切られた。 *Kosa mi je odrezana.*

¹未線形 je vrsta korijena glagola iz kojeg se tvori negacija, konjunktiv, kauzativ i pasiv. Detaljnije o tome možete pročitati ovdje ([link](#)) ([link](#)).

²Ako vas zanima više o keigu ([link](#)).

³Međutim, potrebno je naglasiti da su ovo pdjele po načinu korištenja i cijelo vrijeme se radi o istom glagolskom obliku, 受身形 -u, Japancima je ova podjela jedan te isti pasiv. Ovdje je podjela napravljena kako bi se olakšalo razumijevanje, tako da ovo nisu službeni nazivi.

⁴Ovako izgleda i radi se アンパン ([link](#))

Vježba

ぶん やく
この文を日本語に訳しなさい:

1. Mački je Tanaka stao na rep.
2. Voda je popijena.
3. Miš je ulovljen i stavljen u kutiju.
4. Mrkva je pojedena (Matsudin sin ju je pojeo).

この文をコロアチア語に訳しなさい:

1. きゅうりは切られた。
2. 花子ちゃんは髪を切られた。
3. おいしい餌えさは黒い猫に早く食べられた。
4. 髪の長いおばあさんはきれいなお兄さんたすに助けられた。

この文を pasiv にしなさい:

1. はち くま さ
蜂は熊を刺した。
2. 猫は死んだネズミを土うに埋めた。
3. 鈴木さんは古い窓すずきをゆっくり開けた。
4. 花子ちゃんは墓地ぼちを見つけて、長い間 眺めあいだ・ながていた。

エクストラ! この文を好きにしなさい:

1. リンゴは食べられたまま茶色つくえの机わすの上に忘れられた。